

Filipchenko Sergey Anatolievich – head of the department of analysis and statistics of RZhD JSC

Ignatieva Natalia Viktorovna – head of the division of the department of analysis and statistics of RZhD JSC

Kurenkov Petr Vladimirovich – deputy director of the Institute of management and information technologies of Moscow State University of Railway Engineering

Comparison of glossary terms (Comparative analysis of glossary terms)

Филипченко Сергей Анатольевич, начальник
Управления анализа и статистики ОАО «РЖД»

Игнатьева Наталья Викторовна, начальник отдела
Управления анализа и статистики ОАО «РЖД»

Куренков Петр Владимирович, заместитель директора
Института управления и информационных технологий
МИИТа Императора Николая II

Сравнение терминов глоссариев

| | |
|--|--|
| <p>Мы рассматривали термины с точки зрения статистики и исходя из предположения необходимости гармонизации терминов международных глоссариев.</p> | <p>We were considering proposals from the statistical point of view assuming that the terms of international glossaries are to be harmonized.</p> |
| <p>Всесторонне рассматривать тот или иной термин довольно сложно.</p> | <p>It is rather difficult to analyze this or that term from a global perspective.</p> |
| <p>Поэтому в данной презентации приведены всего лишь предложения, которые требуют обсуждения.</p> | <p>For that reason in this presentation we provide only the proposals which require discussion.</p> |
| <p>Поскольку на прошлой сессии была выражена уверенность в том, что действительно необходимо гармонизировать термины международных глоссариев, то возможно стоит предложить пригласить представителей ОСЖД на следующую сессию, чтобы они проинформировали о проводимой ими работе по пересмотру глоссария ОСЖД (возможно в дальнейшем в МИИТе, если будет решение создать подгруппу по пересмотру глоссария под руководством МИИТ).</p> | <p>As we know, at the last session confidence was expressed that the terms of international glossaries are to be harmonized. It would be great to invite the representatives of the Organization for Cooperation of Railways for our next meeting and let them inform us about the work on revising railway glossary. Moscow State University of Railway Engineering will be happy to host this session (if the decision is taken to establish a special subgroup headed by Moscow State University of Railway Engineering).</p> |
| <p>В Сочи в настоящее именно время (7-9 июня) параллельно проходит встреча министров транспорта стран членов ОСЖД, на которое среди прочих предложений ОАО "РЖД" направило предложение по гармонизации международных глоссариев.</p> | <p>These days transport ministers of the countries belonging to the Organization for Cooperation of Railways are meeting in Sochi. Among numerous aspects of transport development there is the item related to harmonization of international glossaries which was initiated by the Russian Railways.</p> |
| <p>Если наше предложение будет одобрено на высоком уровне, то значит мы двигаемся в правильном направлении.</p> | <p>We hope that our proposal will be endorsed on the highest level. It will mean that we are moving in the right direction, that we are on the right track.</p> |

| №№ п/п | Термин | <p style="text-align: center;">Действующая редакция «Глоссарий по статистике транспорта» КВТ ЕЭК ООН (4-е издание) Раздел А. Железнодорожный транспорт</p> | <p style="text-align: center;">Предложения Российской Федерации</p> |
|-----------|--------------------|---|---|
| 1. | Автомотриса | <p>А.П.А-09.</p> <p>Автомотриса - тяговое железнодорожное транспортное средство, сконструированное для перевозки по железной дороге пассажиров или грузов.</p> <p>Определение различных категорий локомотивов (электровозы, тепловозы) применяется с соответствующими изменениями к автоматрисам.</p> <p>Блок, состоящий из автоматрис и прицепных вагонов мотор-вагонного поезда, может называться</p> <p>"многосекционным ", если он модульного типа;</p> <p>"поездной секцией ", если он стационарного типа.</p> <p>В статистике механических транспортных средств каждая автоматриса в неразъемной секции учитывается отдельно; в статистике пассажирских транспортных средств и грузовых транспортных средств каждый кузов, оборудованный для перевозки пассажиров или грузов, учитывается в качестве одной единицы.</p> | <p>моторный самоходный вагон с двигателем внутреннего сгорания.</p> <p>В статистике механических транспортных средств каждая автоматриса в неразъемной секции учитывается отдельно; в статистике пассажирских транспортных средств и грузовых транспортных средств каждый кузов, оборудованный для перевозки пассажиров или грузов, учитывается в качестве одной единицы.</p> |

| | | | |
|----|-----------------------------|--|---|
| 2. | Багажный вагон | <p>А.П.А-18.</p> <p>Багажный вагон - нетяговое железнодорожное транспортное средство, входящее в состав пассажирских или грузовых поездов и используемое поездной бригадой в случае необходимости также для перевозки багажа, грузовых мест, велосипедов и т.д.</p> <p>Транспортные средства, имеющие одно или несколько купе для пассажиров, учитываются не в качестве багажных вагонов, а в качестве пассажирских железнодорожных транспортных средств. Почтовые вагоны считаются багажными вагонами, если они не имеют купе для пассажиров.</p> | <p>железнодорожное транспортное средство (может быть и моторным), включаемое в состав пассажирских или грузовых поездов, используемое для перевозки багажа, мелких пакетных грузов и т.д. При необходимости, багажный вагон может быть приспособлен для перевозки автомобилей вместе с их владельцами. Багажные вагоны грузовых поездов - это такие багажные вагоны, которые включаются в состав только грузовых поездов.</p> |
| 3. | Вагон изотермический | <p>А.П.А-23</p> <p>Изотермический вагон - крытый вагон, кузов которого имеет термоизолирующие стенки, двери, пол и крышу, что ограничивает теплообмен между внутренней и наружной поверхностью кузова таким образом, чтобы по общему коэффициенту теплопередачи (коэффициент К) транспортное средство могло быть отнесено к одной из двух следующих категорий:</p> <p>IN = Обычное изотермическое транспортное средство, характеризующееся коэффициентом К, не превышающим 0,7 Вт/м² °С</p> <p>IR = Изотермическое транспортное средство с усиленной изоляцией, характеризующееся коэффициентом К, не превышающим 0,4 Вт/м² °С</p> | <p>Изотермический вагон (вагон термос) - крытый вагон, кузов которого имеет термоизолирующие стенки, двери, пол и крышу, что ограничивает теплообмен между внутренней и наружной поверхностью кузова таким образом, чтобы по общему коэффициенту теплопередачи (коэффициент К) транспортное средство могло быть отнесено к одной из двух следующих категорий:</p> <p>IN = Обычное изотермическое транспортное средство, характеризующееся коэффициентом К, не превышающим 0,7 Вт/м² °С</p> <p>IR = Изотермическое транспортное средство с усиленной изоляцией, характеризующееся коэффициентом К, не превышающим 0,4 Вт/м² °С</p> |

| | | | |
|----|---|--|---|
| 4. | Вагон крытый | <p>А.П.А-22.</p> <p>Крытый вагон - товарный вагон, характеризуемый закрытой конструкцией (сплошные стенки до самого верха и крыша) и безопасностью, которую он обеспечивает перевозимым в нем грузам (возможность закрытия вагона на замок и опломбирования).</p> <p>В эту категорию включаются товарные вагоны с открывающейся крышей, а также изотермические и отапливаемые вагоны и вагоны-ледники.</p> | <p>вагон, имеющий жесткие боковые, торцевые стенки, жесткую крышу и пол. Данный термин включает в себя вагоны с раздвижной крышей и раздвижными стенками, которые закрыты во время перевозки.</p> |
| 5. | Вагон платформа | <p>А.П.А-28.</p> <p>Вагон-платформа - вагон без крыши и бортов, вагон без крыши с бортами высотой не более 60 см или опрокидывающаяся платформа обычного либо специального типа.</p> | <p>грузовой вагон открытого типа с бортами высотой не более 60 см. или без бортов, предназначенный для перевозки длинномерных, штучных и сыпучих грузов, контейнеров и оборудования, не требующих защиты от атмосферных воздействий.</p> <p>Платформы подразделяются на универсальные (для перевозки различных грузов большой номенклатуры) и специализированные (для перевозки грузов определенного вида).</p> |
| 6. | Вагон товарный, принадлежащий частному владельцу | <p>А.П.А-21.</p> <p>Товарный вагон, принадлежащий частному владельцу - вагон, не принадлежащий хозяйствующему субъекту на железнодорожном транспорте, но находящийся в его распоряжении и допущенный к перевозкам за его счет при соблюдении специальных условий, либо товарный вагон, отданный хозяйствующему субъекту на железнодорожном транспорте внаем третьим сторонам.</p> | <p>Товарный вагон, принадлежащий частному владельцу (приватный) - вагон, не принадлежащий хозяйствующему субъекту на железнодорожном транспорте, но находящийся в его распоряжении и допущенный к перевозкам за его счет при соблюдении специальных условий, либо товарный вагон, отданный хозяйствующему субъекту на железнодорожном транспорте внаем третьим сторонам.</p> |

| | | | |
|----|-----------------------|--|---|
| 7. | Вагон товарный | <p>А.П.А-19.</p> <p>Товарный вагон - железнодорожное транспортное средство, обычно предназначенное для перевозки грузов.</p> | <p>Товарный вагон - железнодорожное транспортное средство, обычно предназначенное для перевозки грузов. Грузовые (товарные) вагоны классифицируются в зависимости:</p> <ul style="list-style-type: none"> - от их принадлежности (грузовые вагоны в собственности железной дороги, или в собственности других юридических или физических лиц); - от их конструктивных признаков: <ul style="list-style-type: none"> а) универсальные - предназначенные для перевозки грузов широкой номенклатуры - крытые грузовые вагоны, полувагоны, вагоны-платформы универсальные; б) специализированные - предназначенные для перевозки одного или нескольких сходных грузов – цистерны, зерновозы, минералвозы, изотермические, платформы для перевозки крупнотоннажных контейнеров, окатышевозы и др. в) специальные – не предназначенные для перевозок грузов: - выделенные для специальных и технических надобностей железных дорог, оборудованные несъемными приспособлениями; используемые для остальных надобностей железных дорог (дизель-электростанции, машинные отделения рефрижераторных поездов и секций, вагоны, выделенные для проведения испытаний отдельных узлов и деталей, весоповерочные вагоны и др.) |
| 8. | Вагон-цистерна | <p>А.П.А-29.</p> <p>Вагон-цистерна - вагон, сконструированный для перевозки больших объемов жидкости или газа.</p> | <p>вагон с одним или несколькими котлами, которые стационарно установлены на раме вагона, и предназначенными для транспортировки газов, жидкостей, порошкообразных или гранулированных веществ.</p> |

| | | | |
|-----|------------------------|--|--|
| 9. | Вагоно-километр | <p>А.IV-11.</p> <p>Вагоно-километр</p> <p>Единица измерения, соответствующая любому передвижению одного груженого или порожнего товарного вагона на расстояние в один километр.</p> <p>Следует учитывать расстояние фактического пробега (каждое государство ведет учет пробега по своей территории). Исключаются маневровые и другие аналогичные операции.</p> <p>Учитываются все пробеги вагонов, независимо от того, кто является собственником вагона.</p> | <p>единица измерения, соответствующая передвижению по путям общего пользования на расстояние в один километр:</p> <p>а) одного груженого или порожнего грузового вагона;</p> <p>б) одного пассажирского вагона.</p> <p>Учитывается расстояние фактического пробега. Исключаются маневровые и другие аналогичные операции.</p> <p>Учитываются все пробеги вагонов, независимо от того, кто является собственником вагона.</p> |
| 10. | Главный путь | <p>А.I-03.</p> <p>Главный путь - путь, обеспечивающий непрерывность линии на всем протяжении и предназначенный для движения поездов между станциями или местностями, указанными в тарифах в качестве независимых пунктов отправления или прибытия для перевозки пассажиров или грузов.</p> | <p>Железнодорожные пути перегонов и станций, являющиеся продолжением путей перегонов.</p> |
| 11. | Грузовой поезд | <p>А.IV-06</p> <p>поезд, предназначенный для перевозки грузов и состоящий из одного или нескольких товарных вагонов и, в соответствующих случаях, из багажных вагонов, передвигающихся либо порожняком, либо загруженными.</p> | <p>сформированный и сцепленный состав из грузовых (товарных) вагонов и, в соответствующих случаях, из багажных вагонов, с одним или несколькими действующими локомотивами, отправляемый на перегон порожняком, либо загруженным и имеющий установленные сигналы.</p> |

| | | | |
|-----|--|--|---|
| 12. | Грузы, перевезенные железнодорожным транспортом | <p>А.V-16.</p> <p>Грузы, перевезенные железнодорожным транспортом</p> <p>Любые грузы, перевезенные на железнодорожных транспортных средствах.</p> <p>К этим грузам относятся все грузовые места и оборудование, как, например, контейнеры, съемные кузова или поддоны, а также грузовые автотранспортные средства, перевезенные железнодорожным транспортом.</p> | <p>Грузы, перевезенные железнодорожным транспортом</p> <p>Любые грузы, перевезенные на железнодорожных транспортных средствах.</p> <p>К этим грузам относятся все грузовые места и оборудование, как, например, ИТЕ, АТС, съемные кузова или поддоны, перевозимые железнодорожным транспортом.</p> |
| 13. | Железнодорожная линия | <p>А.I-11.</p> <p>Железнодорожная линия - Линия сообщения, представляющая собой рельсовый путь и предназначенная исключительно для железнодорожных транспортных средств.</p> <p>Линия сообщения представляет собой часть пространства, оборудованного для осуществления перевозок.</p> | <p>Совокупность технических устройств и сооружений, обеспечивающих движение поездов. Железнодорожные линии вместе со станциями образуют сеть железных дорог. Железнодорожные линии различают:</p> <ul style="list-style-type: none"> - по количеству путей; - по ширине рельсовой колеи; - по роду тяги; - по характеру движения. |
| 14. | Линия | <p>А.I-06.</p> <p>Линия</p> <p>Один или несколько расположенных рядом главных путей, образующих маршрут между двумя пунктами. Если участок сети состоит из двух или нескольких параллельных линий, то учитывается столько линий, сколько имеется маршрутов, для исключительного обслуживания которых предназначены пути.</p> | <p>Исключить.</p> <p>Раздел А Глоссария о железнодорожном транспорте, поэтому целесообразно оставить один термин «Железнодорожная линия» (А-I-11).</p> |

| | | | |
|-----|--------------------------------|---|--|
| 15. | Железнодорожная станция | <p>А.І-21.</p> <p>Железнодорожная станция - железнодорожное учреждение открытого или закрытого типа с собственным штатом, в ведение которого входят одна или несколько из перечисленных ниже функций:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Формирование, распределение, приемка и временное содержание поездов; -Содержание и формирование подвижного состава; -Посадка и высадка пассажиров; -На доступных публике ж/д станциях - оборудование для приобретения билетов; -Погрузка и разгрузка грузов. | <p>раздельный пункт, имеющий путевое развитие, позволяющее производить операции по приему, отправлению, скрещению и обгону поездов, по обслуживанию пассажиров, приему и выдаче грузов, а при развитых путевых устройствах - маневровую работу по расформированию и формированию железнодорожных составов и технические операции с поездами.</p> <p>Железнодорожная станция - основная производственно-хозяйственная единица на железнодорожном транспорте, где осуществляется непосредственно связь железной дороги с клиентурой. На железнодорожной станции выполняются начальные и конечные операции перевозочного процесса и работа по обеспечению движения поездов.</p> |
| 16. | Колея | <p>А.І-01.</p> <p>В настоящее время используются железнодорожные колеи следующей ширины:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Нормальная колея: 1,435 м -Широкая колея: 1, 520 м (например, страны СНГ и Балтии), 1,524 м (например, Финляндия) 1,600 м (например, Ирландия) 1,668 м (например, Португалия) -Узкая колея: 0,60 м; 0,70 м; 0,75 м; 0,76 м; 0,785 м; 0,90 м; 1,00 м; 1,067м. <p>Иногда вместо термина "путь широкой колеи" используется термин "ширококолейная железная дорога".</p> | <p>два рельса (рельсовые нити), расположенных на определенном расстоянии один от другого и прикрепленных рельсовыми скреплениями к подрельсовому основанию (шпалам, плитам и др.) железнодорожного пути. Колея служит направляющей для колес подвижного состава. Важнейшим параметром рельсовой колеи является ее ширина - расстояние между внутренними - рабочими гранями головок рельсов железнодорожного пути. По этому параметру различают железную дорогу с широкой (более 1435 мм), нормальной (1435 мм) и узкой колеей.</p> |

| | | | |
|-----|------------------|--|--|
| 17. | Локомотив | <p>А.П.А-07. Локомотив Тяговое железнодорожное транспортное средство, усилие которого на тяговом крюке составляет не менее 110 кВт, оборудованное первичным двигателем и двигателем или только двигателем и используемое лишь для буксировки железнодорожных транспортных средств. Мотовозы из этой категории исключаются. Типы локомотивов - Электровоз Локомотив с одним или несколькими электродвигателями, питаемыми электрическим током, подводимым главным образом по контактному проводу или контактному рельсу либо поступающим от находящихся на локомотиве аккумуляторов. К категории электровозов относятся оборудованные таким образом локомотивы, снабженные также энергетической установкой (дизельной или иной) для питания током электродвигателя, когда этот ток нельзя получить от контактного провода или контактного рельса. - Тепловоз Локомотив, основным источником энергии которого является дизельный двигатель, независимо от типа установленной передачи. Однако дизель-электрические локомотивы, оборудованные также для получения электроэнергии, подводимой по контактному проводу или по контактному рельсу, относятся к категории электровозов. - Паровоз Цилиндровый или турбинный локомотив, источником энергии которого является пар, независимо от вида используемого топлива.</p> | <p>Локомотив – железнодорожный подвижной состав, предназначенный для обеспечения передвижения по железнодорожным путям поездов или отдельных вагонов. Локомотивы подразделяются: по типам – на электровозы, тепловозы, паровозы, газотурбовозы и гибридные локомотивы; по назначению – на грузовые, грузопассажирские, пассажирские и маневровые.</p> |
|-----|------------------|--|--|

| | | | |
|-----|---|---|---|
| 18. | Мотовоз | <p>А.П.А-08.</p> <p>Мотовоз - тяговое железнодорожное транспортное средство, усилие которого на тяговом крюке составляет менее 110 кВт. Определения различных категорий локомотивов (электровоз, тепловоз) применяется с соответствующими изменениями, к мотовозам.</p> <p>Обычно используется для выполнения маневровых работ или для продвижения рабочих поездов и осуществления перевозок на короткие расстояния либо малотоннажных перевозок с целью обслуживания терминалов.</p> | <p>локомотив с двигателем внутреннего сгорания малой мощности (до 220 кВт), используемый для производства маневровых работ на подъездных путях промышленных предприятий и подвозки материалов при ремонте пути, продвижения небольших составов и других подсобных работ.</p> |
| 19. | Пассажирское железнодорожное транспортное средство | <p>А.П.А-10.</p> <p>Пассажирское железнодорожное транспортное средство</p> <p>Железнодорожное транспортное средство для перевозки пассажиров, даже если в нем имеется одно или несколько специальных отделений или специальных мест для багажа, грузовых мест, почты и т.д.</p> | <p>железнодорожное транспортное средство для перевозки пассажиров, даже если в нем имеется одно или несколько специальных отделений или специальных мест для багажа, грузовых мест, почты и т.д.</p> <p>К этим транспортным средствам относятся такие специальные транспортные средства, как спальные вагоны, вагоны-салоны, вагоны-рестораны и санитарные вагоны. Каждое отдельное транспортное средство неразъемной секции для перевозки пассажиров учитывается в качестве пассажирского железнодорожного транспортного средства.</p> |

| | | | |
|-----|--|---|---|
| 20. | Подъездные железнодорожные пути | <p>А.І-04.</p> <p>Подъездные железнодорожные пути Железнодорожные пути, отходящие от главных железнодорожных путей.</p> <p>Протяженность подъездных железнодорожных путей включается в протяженность железнодорожных путей, управляемых управляющим инфраструктурой, за исключением частных подъездных железнодорожных путей.</p> | <p>Железнодорожные пути необщего пользования, обеспечивающие перевозки предприятий и примыкающие непосредственно или через другие железнодорожные подъездные пути к железнодорожным путям общего пользования.</p> |
| 21. | Поезд | <p>А.IV-05.</p> <p>Поезд</p> <p>Одно или несколько железнодорожных транспортных средств, буксируемых одним или несколькими локомотивами либо автотрисами, или одиночная автотриса,двигающаяся под определенным номером либо под отдельным обозначением между конкретным исходным пунктом и конкретным конечным пунктом.</p> <p>Одиночный локомотив, т.е. локомотив, осуществляющий самостоятельное движение, в качестве поезда не рассматривается</p> | <p>сформированный и сцепленный состав вагонов с одним или несколькими действующими локомотивами или моторными вагонами имеющий установленные сигналы. Локомотивы без вагонов, моторные вагоны и специальный самоходный подвижной состав, отправляемые на перегон рассматриваются как поезд. Распоряжение 859р от 05.04.2014</p> |
| 22. | Поездка пассажира железнодорожного транспорта | <p>А.V-11.</p> <p>Поездка пассажира железнодорожного транспорта</p> <p>Сочетание пункта посадки и пункта высадки пассажиров, перевозимых железной дорогой, независимо от маршрута в железнодорожной сети.</p> | <p>совокупность маршрутов следования между пунктом посадки и высадки пассажиров, перевозимых железной дорогой. Она включает всевозможные маршруты между пунктом посадки и пунктом высадки. Эти пункты определяются с помощью международных классификационных систем, таких как система NUTS ("Nomenclature of Territorial Units for Statistics - EUROSTAT" - "Номенклатура территориальных единиц для статистики - Евростат") и национальных.</p> |

| | | | |
|-----|--|---|--|
| 23. | Полувагон | <p>А.П.А-27.</p> <p>Полувагон - вагон без крыши с не откидными бортами высотой более 60 см.</p> | <p>грузовой вагон, вагон без крыши с не откидными бортами высотой более 60 см., используемый для перевозки грузов, не требующих защиты от атмосферных осадков. Различают полувагоны универсальные - с разгрузочными люками в полу и торцевым и открывающимися во внутрь вагона дверями (или без дверей) и специальные - с кузовом без люков и дверей (глухой кузов).</p> |
| 24. | Потребление энергии на железнодорожном транспорте | <p>А. VI-01.</p> <p>Потребление энергии на железнодорожном транспорте</p> <p>Конечное потребление энергии тяговыми транспортными средствами с целью обеспечения тяги, а также службами движения и различными объектами (отопление, кондиционирование воздуха, освещение...).</p> | <p>в железнодорожной статистике потребление энергии выражается через показатели расхода топлива и электроэнергии.</p> |
| 25. | Прицепной вагон моторвагонного поезда | <p>А.П.А-14.</p> <p>Прицепной вагон мотор-вагонного поезда</p> <p>Не тяговое пассажирское железнодорожное транспортное средство, сцепленное с одной или несколькими автомотрисами.</p> <p>Транспортные средства, используемые для грузовых перевозок, даже если они буксируются автомотрисой, считаются товарными вагонами.</p> | <p>Немоторные вагоны, из которых формируются электропоезда, дизель-поезда, автомотрисы, рельсовые автобусы, предназначенные для перевозки пассажиров.</p> |

Благодарим за внимание!

Игътибарыгызга рәхмәт!

Thank you for your attention!

Danke fuer Ihre Aufmerksamkeit!

Merci pour votre l'attention!

Gracias por su la atención!

Grazie di attenzione!



Thank you for your attention! Merci pour votre l'attention!
Danke fuer Ihre Aufmerksamkeit! Dank u voor uw aandacht!
Tack för er uppmärksamhet! Takk for oppmerksomheten!
Tak for din opmærksomhed! Obrigado pela vossa atenção!
Grazie di attenzione! Gracias por su la atención!
Kiitos huomiota! Tänan teid tähelepanu eest!
Paldies par uzmanību! Děkojame už Jūsų dėmesį!
Dziękuję za uwagę! Дякуємо за увагу! Дзякуем за ўвагу!
Ďakujem(děkuji) vám za pozornost! Hvala za vašo pozornost!
Vă mulțumesc pentru atenție! Благодаря за вниманието!
Хвала вам на пажњу! Hvala na pažnji! Ви благодариме за
вашето внимание! Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας!
Игътибарыгызга рәхмәт! İlginiz için teşekkür ederiz!
תודה על תשומת הלב שלך! דאנק איר פֿאַר אייער אכטונג! Terima
kasih atas perhatian Anda! 感謝您的關注! أشكركم على اهتمامكم!
ご清聴ありがとうございました! आपका ध्यान के लिए धन्यवाद!
당신의주의를 당신을 감사하십시오! ขอบคุณสำหรับความสนใจของคุณ!
მადლობას გიხდით ყურადღებისთვის! با تشکر از توجه شما!